



זוהר היומי

זוהר שמות – דף נ"ט ע"א

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

גופא דאילנא, חולקא דישראל. בעי לנטרא לון, ולמיהב שלמא בכלהו. ועל דא שבועים פרי הקח, למיהב שלמא לשבעין ענפין דכגו אילנא.

תרגום לעברית

כשמגיע שלטונו של כל ענף וענף, כלם רוצים להשמיד את כל גוף העץ שהוא עקר של כל הענפים, אותו ששולט עליהם, וישראל אחוזים בו. כשמגיע עליהם השלטון של אותו גוף העץ, החלק של ישראל, הוא רוצה לשמר אותם ולתת שלום בכלם, ועל זה שבועים פרים של חג הסוכות, לתת שלום לשבועים ענפים שבתוך העץ.

טקסט הזוהר

ועל דא מי כמוכה באלים יי'. (מאי באלים. אילנא. כמה דאת אמרו, (ישעיה א) כי יבושו מאילים אשר חמדתם. דהוא אילנא, דהו פלחין לחד דפוסא, דמחקקין בגויה. ואקרי אלים אילנא) מי כמוכה דייעבד פערבדך וירחם על פלא. מי כמוכה בכל ההוא סחרניה דאילנא דאף על גב דאיהו שלטא, נטיר לכלא, נטיר לכל שאר, ולא בעיא למעבד עמהון גמירא. מי כמוכה נאדר בקדש, בההוא חילא עלאה דאקרי קדש. נאדר בקדש ממש, ואקרי כח יי' נעם יי', והא אוקימנא מילי. (שמות טו) מי כמוכה באלים

י'. ר' יוסי פתח (קהלת א) ראייתי את כל המעשים אשר נעשו תחת השמש והנה הכל
הכל ורעות רוח. שלמה מלכא, דאסתלק בחכמתא יתירא על כל בני עלמא, הוה אומר
דכל עובדין הכל ורעות רוח. יכול אף מעשה הצדקה, והא כתיב (ישעיה לב) והיה
מעשה הצדקה שלום. אלא הא אוקמוה, כל המעשים אשר נעשו תחת השמש כתיב.
שאני מעשה הצדקה, דאיהו לעילא מן שמשא.

תרגום לעברית

ועל זה מי כמכה באלם ה'. (מה זה באלים, 'העץ, כמו שגאמר (ישעיה א) כי יבשו
מאילים אשר חמדתם. שאותו עץ שהיו עובדים לדפוס אחד שהיה חקוקבתוכו, ונקרא
אילים עץ) מי כמכה שיעשה כמעשה וירחם על הכל. מי כמכה בכל אותו סביב העץ,
שאף על גב שהוא שולט - שומר את הכל, שומר את כל השאר, ולא רוצה לעשות
עמהם כליון. מי כמכה נאדר בקדש - באותו כח עליון שנקרא קדש, נאדר בקדש ממש,
ונקרא כח ה' נעם ה', והרי בארנו את הדברים. מי כמכה באלם ה'. רבי יוסי פתח,
(קהלת א) ראייתי את כל המעשים אשר נעשו תחת השמש והנה הכל הכל ורעות רוח.
שלמה המלך שהתעלה בחכמה יתרה על כל בני העולם, איה אומר שכל המעשים הם
הכל ורעות רוח? יכול אף מעשה הצדקה? והרי כתוב (ישעיה לב) והיה מעשה הצדקה
שלום? אלא הרי פרשוה, כתוב כל המעשים אשר נעשו תחת השמש. שונה מעשה
הצדקה, שהוא למעלה מן השמש.

טקסט הזוהר

והנה הכל הכל ורעות רוח, מאי קא מיירי. אי תימא הכל הכל כמה דאוקימנא, דאיהו
ברזא דחכמתא, כמה דאת אמר הכל הכלים אמר קהלת, ואינון הכלים קיומא דעלמא
דלעילא ותתא. מאי תימא בהאי, דכתיב הכא, הכל הכל ורעות רוח. (והא מלתא דא
תחת השמש כתיב)

וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וְרַעוּת רוּחַ, מַה זֶה אוֹמֵר? אִם תֹּאמַר הַכֹּל הֶבֶל כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְנוֹ, שֶׁהוּא בְּסוֹד הַחֲכָמָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר הֶבֶל הַכֵּלִים אָמַר קִהְלָת. וְאוֹתָם הַכֵּלִים קִיוּם שֶׁל הָעוֹלָם שֶׁלְמַעֲלָה וְשֶׁלְמַטָּה. מַה תֹּאמַר בְּזֶה שֶׁכָּתוּב כָּאֵן הַכֹּל וְרַעוּת רוּחַ? [וְהִרִי דָבָר זֶה תַּחַת הַשֵּׁמֶשׁ כְּתוּב].

טקסט הזוהר

אֵלָּא הָכִי אוֹקְמוּהָ, וְהָכִי הוּא. תָּא חֲזִי, בְּשַׁעֲתָא דְּעוֹבְדִין מִתְּכַשְׁרִין לְתַתָּא, וְכֵר נָשׁ אֲשֶׁתִּדֵּל בְּפוֹלְחָנָא דְּמִלְכָּא קִדִּישָׁא, הֵהוּא מְלָה דְּעַבִּיד, הֶבֶל אֲתַעְבִּיד מִיָּנִיָּה לְעִילָא. וְלִית לָהּ הֶבֶל, דְּלִית לִיהָ קָלָא, דְּסִלִּיק וְאֲתַעֲטֵר לְעִילָא, וְאֲתַעְבִּיד סְנִיגוֹרָא קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

תרגום לעברית

אֵלָּא כֹּה פִּרְשׁוּהָ וְכֹה הוּא. בָּא רֵאָה, בְּשַׁעֲתָא שֶׁהַמַּעֲשִׂים מְכַשְּׂרִים לַמַּטָּה וְאָדָם מִשְׁתַּדֵּל בְּעֲבוֹדַת הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ - מֵאוֹתוֹ דְּבָר שְׁעוּשָׁה, נַעֲשֶׂה מִמֶּנּוּ הֶבֶל לַמַּעֲלָה, וְאִין לָהּ הֶבֶל שְׂאִין לוֹ קוֹל שְׁעוּלָה וּמִתַּעֲטֵר לַמַּעֲלָה, וְנַעֲשֶׂה סְנִיגוֹר לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

טקסט הזוהר

וְכָל אֵינּוֹן עוֹבְדִין דְּאֲשֶׁתִּדֵּל בְּהוּ בֵּר נָשׁ, דְּלָאוּ אֵינּוֹן פּוֹלְחָנָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, הֵהוּא מְלָה דְּעַבִּיד, הֶבֶל יִתַּעְבִּיד מִיָּנִיָּה, וְאִזְלָא וְשִׁאֲטַת בְּעִלְמָא. וְכֵד בְּפִקַּת נְשִׁמְתִּיהָ דְּבֵר נָשׁ, הֵהוּא הֶבֶל מְגִלְגֵּלָא לִיהָ בְּעִלְמָא, כְּאַבְנָא בְּקוֹסְפִיתָא, כְּמָה דְּכְתִיב, (שְׁמוּאֵל א כה) וְאֵת נֶפֶשׁ אוֹיְבֶיהָ יִקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כַּף הַקֶּלֶע.

תרגום לעברית

וְכָל אוֹתָם מַעֲשִׂים שֶׁמִּשְׁתַּדֵּל בָּהֶם הָאָדָם שְׂאִינָם עֲבוֹדַת הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא - מֵאוֹתוֹ דְּבָר שְׁעוּשָׁה, נַעֲשֶׂה מִמֶּנּוּ הֶבֶל, וְהוֹלֶה וּמְשׁוּטֵט בְּעוֹלָם. וְכִשְׁיוּצֵאֵת נְשִׁמַּת הָאָדָם, אוֹתוֹ הֶבֶל מְגִלְגֵּל אוֹתוֹ בְּעוֹלָם כְּאַבֵּן בְּכַף הַקֶּלֶע, כְּכָתוּב (שְׁמוּאֵל א כה) וְאֵת נֶפֶשׁ אוֹיְבֶיהָ יִקְלַעְנָה

טקסט הזוהר

מאי יקלענה. ההוא הכל דמגלגל ליה סחרניה בעלמא, כדין כל מלין דמתעבדין (ואינון דתחות שמשא) דלאו אינון פולחנא דקודשא בריה הוא, הכל יתעביד מנייהו, איהו תבירא דרוחא, דמתבר לרוחא דסליק ונחית ומתגלגל בעלמא, הדא הוא דכתיב הכל ורעות רוח. אבל ההיא מלה דאיהי פולחנא דמריה דא סליק (אקרי) לעילא מן שמשא, ואתעביד מניה הכל קדישא, ודא הוא זרעא דזרע בר נש ביהוה עלמא, ומה שמה. צדקה. דכתיב, (הושע י) זרעו לכם לצדקה.

תרגום לעברית

מהו יקלענה? אותו הכל שמגלגל אותו סביבו בעולם, ואז כל הדברים שנעשים [ואותם שתחת השמים] שאינם עבודת הקדוש ברוך הוא, נעשה מהם הכל, שהוא שברון רוח, שמשפר את הרוח שעולה ויורדת ומתגלגלת בעולם. זהו שכתוב הכל ורעות רוח. אבל אותו דבר שהוא עבודת רבונו, זה עולה [נקרא] מעל לשמש, ונעשה ממנו הכל קדוש, וזהו הזרע שזרע האדם באותו עולם, ומה שמו? צדקה, שכתוב (הושע י) זרעו לכם לצדקה.

טקסט הזוהר

האי מדבר ליה לבר נש, כד תיפוק נשמתייה מיניה, וסלקא לה באתרא דכבוד דלעילא אשתכח לאתצורא בצורא דחי, הדא הוא דכתיב, (ישעיה כח) והלך לפניך צדקה בגין לדברא לה, לסלקא לה, (מן אתר) לאתר דאקרי כבוד יי'. דכתיב, (ישעיה כח) כבוד יי' יאספה.

זֶה מֵה שֶׁמִּנְהִיג אֶת הָאָדָם, כְּשֶׁתִּצָּא מִמֶּנּוּ נִשְׁמָתוֹ, וְעוֹלָה לָהּ לְמָקוֹם שֶׁל כְּבוֹד שְׁלֹמֶעֱלָה נִמְצָא לְהַצָּרֵר בְּצִרּוֹר הַחַיִּים. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (ישעיהנח) וְהִלֵּךְ לִפְנֵיךָ צִדְקָה, כְּדִי לְהַנְהִיג אוֹתָהּ, לְהַעֲלוֹת אוֹתָהּ [ממקום] לְמָקוֹם שֶׁנִּקְרָא כְבוֹד ה', שְׁכָתוֹב כְּבוֹד ה' יֵאֻסָּפָה.

טקסט הזהור

כָּל אֵינּוֹן נִשְׁמָתִין, דִּהְיוּ הָבֵל קְדִישָׁא מִדְּבַר לְהוּ, הֵהוּא דְאֶקְרִי כְבוֹד יי', כְּנִישׁ לִוֵּן בְּגוֹיָהּ, וְאֶתְצַרִּינָן בֵּיהּ. (הדא הוא דכתיב כבוד ה' יאספך) וְדָא אֶקְרִי נִיִּיחָא דְרוּחָא. אֲבָל אַחֲרָא וְרַעוּת רוח אֶקְרִי. זַכָּאִין אֵינּוֹן צִדִּיקִיָּא, דְּכָל עוֹבְדֵיהוֹן לְעִילָא מִן שְׁמִשָּׁא וְזִרְעִין זִרְעָא דְצִדְקָה, לְמִזְכֵּי לִוֵּן לְעִלְמָא דְאֵתִי, וְעַל דָּא כְּתִיב (מלאכי ג) וְזִרְחָה לָכֶם יִרְאִי שְׁמִי שְׁמִשׁ צִדְקָה.

תרגום לעברית

כָּל אוֹתָן נִשְׁמוֹת שְׁאוֹתוֹ הָבֵל קְדוֹשׁ מִנְהִיג אוֹתָן, אוֹתוֹ שֶׁנִּקְרָא כְבוֹד ה' כּוֹנֵס אוֹתָן לְתוֹכוֹ וְנִצְרָרוֹת בּוּ. [זהו שכתוב כבוד ה' יאספך] וְזֶה נִקְרָא נַחַת רוּחַ. אֲבָל הָאֲחֵר נִקְרָא רַעוּת רוּחַ. אֲשֶׁרִי הַצִּדִּיקִים שְׁכָל מַעֲשֵׂיהֶם מַעַל לְשִׁמְשׁ, וְזִרְעִים זִרְעָא שֶׁל צִדְקָה לְזִכּוֹת אוֹתָם לְעוֹלָם הַבָּא, וְעַל זֶה כְּתוּב (מלאכי ג) וְזִרְחָה לָכֶם יִרְאִי שְׁמִי שְׁמִשׁ צִדְקָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נ"ט ע"ב) ◆

טקסט הזהור

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, תָּא חֲזִי, בְּקִדְמִיתָא כִּד אֶתְבְּנִי בִי מְקֻדָּשָׁא לְתַתָּא, לֹא אֶתְבְּנִי אֱלָא בְּדִינָא וְרוּגְזָא, כְּמָה דְכְּתִיב, (ירמיה לב) כִּי עַל אִפִּי וְעַל חֻמְתִּי וְגו' בְּגִין דְּבִתְרָא דְדִינָא שְׂרִיא. לְזִמְנָא דְאֵתִי, זְמִין קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לְמִבְנִי לִיָּה, וּלְאַתְקִנָּא לִיָּה בְּדִרְגָּא אַחֲרָא עֲלָאָה דְאֶקְרִי צִדְקָה, דְכְּתִיב, (ישעיה נד) בְּצִדְקָה תִּכּוֹנְנִי. בְּגִין כֹּה אֶתְקִיָּים, (ביה) וּשְׁמִיָּה

אמר רבי שמעון, בא ראה, בתחלה כשנבנה בית המקדש למטה, לא נבנה אלא בדין ורגז, כפתוב (ירמיה לב) כי על אפי ועל חמתי וגו', משום שבמקום הדין שרוי. לעתיד לבא עתיד הקדוש ברוך הוא לבנות אותו ולהתקינו בדרגה אחרת עליונה שנקראת צדקה, שפתוב (ישעיה נד) בצדקה תכונני. משום כך יתקיים [בו], ושמו ממש יקרא צדק. מנין לנו? שפתוב (ירמיה כג) וזה שמו אשר יקראו ה' צדקנו. נטית ימינה תכלעמו ארץ. הרי נאמר שהרמת ימינה. אמר רבי יצחק, הרי התעוררו בו החברים, שפאשר הוציא הקדוש ברוך הוא את המצרים מתחת למים, אמר לארץ: פנסי אותם לתוכה. ולא רצתה. עד שהושיט הקדוש ברוך הוא את ימינו כנגדה והשביע אותה, אז בלעה אותם האדמה. זהו שפתוב תכלעמו ארץ. אמר רבי אלעזר, נטית ימינה - להפרידה מן השמאל, ואז נעשה בהם דין. נחית בחסדה עם זו גאלת, כמו שפתוב (תהלים מד) כי ימינה וזרועה ואור פניה כי רציתם. כי ימינה - זו גדולה. נחלת בעזה - זה שפתוב וזרועה, זו גבורה. אל נזה קדשה - זה שפתוב ואור פניה כי רציתם, זה צדיק. וכך נמצאים בפתוב. תפל עליהם אימתה ופחד. אימתה? אימה היא צריה להיות! מה זה אימתה, שהרי אין לה אות או מלה אחת בתורה שאין בה סודות עליונים? מה זה אימתה? אמר רבי שמעון, כלומר יראת השכינה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.